



Fußwallfahrt nach Uetikon am See

Pèlerinage marial à Uetikon-le-lac

Pilgrimage to the Virgin Mary of Uetikon upon lake

Die christliche Wallfahrt hat sich als ein Glaubenszeugnis etabliert, insbesondere weil die Wege zu den Wallfahrtsorten oft weit, mühsam und möglicherweise gefährlich waren. Eine Wallfahrt hat mehrere Aspekte: Erstens: unterwegs sein. Während dem Marschieren meditieren, nachdenken, beten, singen. Unterwegs sein. Auf ein Ziel hingehen. Zweitens: Nach allen Strapazen und Mühseligkeiten am Ziel ankommen: Ein Ort der Verehrung Mariens oder eines Heiligen.

Die mittelalterliche Wallfahrtsregel besagt: Geht es geradeaus, so kann man mit den anderen reden oder laut beten. Geht es bergauf, soll man schweigen oder im Inneren beten. Führt der Weg bergab, soll man (alleine oder in der Gruppe) singen. Passende Wallfahrts- und Marienlieder gibt es viele.

Karte inliegend — carte à l'intérieur — map inside

français

Le pèlerinage chrétien s'est établi comme un témoignage de foi, en particulier parce que les routes vers les sanctuaires sont souvent loin, lourde et potentiellement dangereuses. Un pèlerinage a plusieurs aspects:

Tout d'abord, sur la route. Au cours de la marche: méditer, réfléchir, prier, chanter. Être sur la route. aller vers une destination, un but. Deuxièmement, arriver après toutes les épreuves et les difficultés au lieu de destination: un lieu de vénération de Marie ou d'un saint.

La règle de pèlerinage médiéval dit: «Si vous allez tout droit, vous pouvez parler à l'autre, ou prier à haute voix. Si le chemin monte vers le haut, gardez le silence ou priez à l'intérieur. Si le sentier descend, chantez (seul ou en groupe).» Des hymnes marials et de pèlerinage y sont nombreux.

english

The Christian pilgrimage established itself as a testimony of faith, especially because the roads to the shrines are often far, cumbersome and potentially dangerous. A pilgrimage has several aspects:

First, be on the road. During the march meditate, reflect, pray, sing. Being on the road. Go to a destination. Second, arriving after all hardships and difficulties at the destination: a place of veneration of Mary or a saint.

The medieval pilgrimage rule says, «Go straight ahead, so you can talk to the other, or loudly praying. It goes uphill, should keep silent or inside to pray. Does the path downhill, should we (alone or in a group) sing.» Matching is a pilgrimage and Marian hymns are many.

Pèlerinage du pays d'en haut (Oberland)

Avec le tram rural rouge (Forchbahn) (Stadelhofen–Forch–Egg–Esslingen) jusqu'à Egg.

À pied direct Esslingen, première rue à droite: Avenue Pfannenstiel. Après 250 m à gauche: église St-Antoine de Padou, église de pèlerinage, Avenue Flurstrasse 10.

Après l'église à droite, monter l'Avenue Weidstrasse jusqu'à la forêt. Suivre vers la gauche, le long de la forêt. Si le sentier entre dans la forêt:

- Variante Colline: à droite à travers la forêt jusqu'à Pfannenstiel Hochwacht, puis descendre à Vorderer Pfannenstil. Ensuite direction Uetikon.
- Variante Forêt: tout droit traverser la forêt. Si le sentier entre la deuxième fois dans la forêt: monter à droite vers Vorder Pfannenstil. Traverser la chaussée goudronnée.

Descendre le long du ruisseau jusqu'à au centre du village; suivre l'Avenue du tram environs 350 m.

Pèlerinage du lac (env. 1 h)

Avec le RER S6 ou S7 jusqu'à Meilen. Sortir par le passage souterrain amont. Départ à l'église St-Martin, Avenue Stelzenstrasse 37. Ensuite Bruechstrasse – Bergstrasse – Äbletenweg – Hofstrasse à Uetikon Grossdorf. À Grossdorf à gauche sur le trottoir Dollikerstr. – Bergstr. — Tramstr., Après 400 m l'église St-François se trouve aval, Avenue Tramstrasse 32.

Pilgrimage across the hills (about 2 h)

Take the red rural tramway (Forchbahn) (Stadelhofen–Forch–Egg–Esslingen) to Egg station.

On foot direct Esslingen, first road at your right: Pfannenstiel Road. After 280 yds (250 m), turn left: St Anthony of Padua church, pilgrimage church, Flur Street 10.

After the church, turn right and follow the Weid Street upwards until the wood. Turn left and follow the wood. When the way is entering the forest:

- Over the hill: turn right and walk uphill through the forest until Pfannenstiel Hochwacht, then walk down to Vorderer Pfannenstil. Follow direction Uetikon.
- Through the forest: go ahead through the forest. When the footpath enters the second time into the forest, turn right upwards to Vorder Pfannenstil. Cross the paved road.

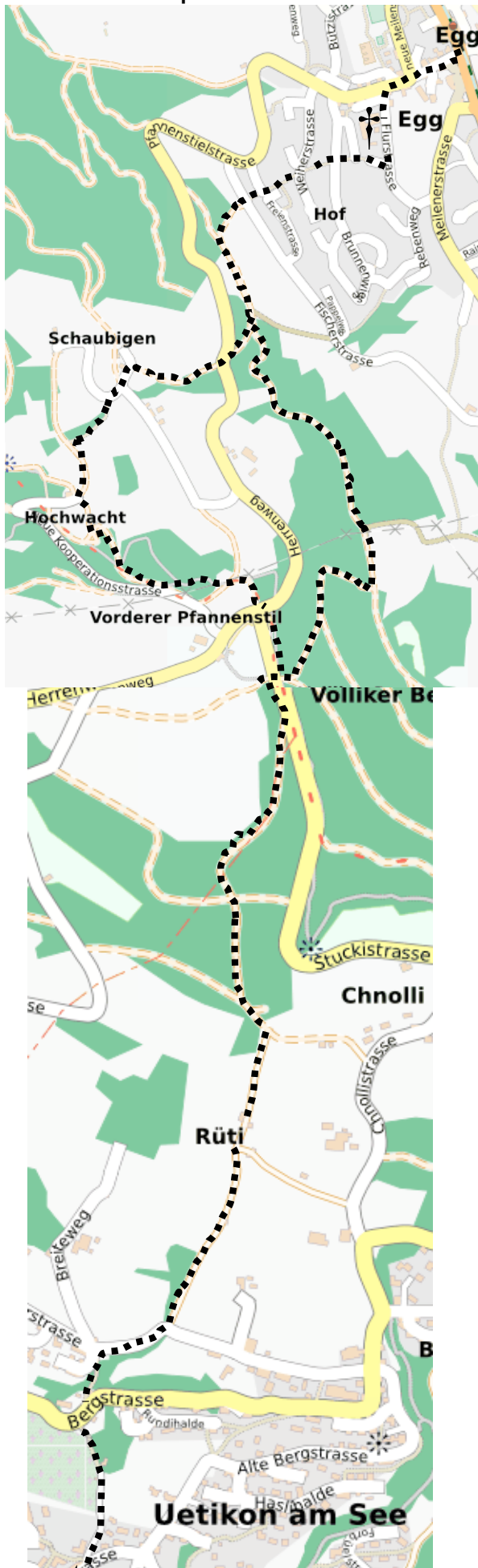
Walk down along a stream. While arriving in the village's centre, turn right. Follow Tram Street on the pavement for about 400 yards (350 m).

Pilgrimage along the lake (about 1 h)

Take the S6 or the S7 train service to Meilen. Leave the station through the uphill. The start is at the St Martin church, Stelzen Street 37. Then follow Bruech Street – Berg Street – Äbleten Way – Hof Street to Uetikon Grossdorf. At Grossdorf turn left and follow on the pavement Dolliker St – Berg St — Tram St. After 450 yd (400 m), you see the church St Francis on the lakeside, Tram Street 32.



Karte • Carte • Map



Oberländer Wallfahrt (ca. 2 Std.)

Mit der Forchbahn (Stadelhofen–Forch–Egg–Esslingen) bis Egg.

Zu Fuss Richtung Esslingen, erste Strasse rechts: Pfannenstielstrasse. Nach 250 m links Kirche St. Antonius von Padua, Wallfahrtskirche, Flurstrasse 10.

Nach der Kirche rechts die Weidstrasse hinauf bis zum Waldrand, links dem Waldrand entlang. Wenn der Weg in den Wald führt:

- Variante Berg: rechts durch den Wald hinauf bis Pfannenstiel Hochwacht, dann hinunter nach Vorderer Pfannenstil. Dann Richtung Uetikon.
- Variante Wald: geradeaus durch den Wald. Wenn der Weg zum zweiten Mal in den Wald führt: rechts bergan Richtung Vorderer Pfannenstil. Teerstrasse überqueren.

Durch das Tobel, bei Chnolli den Wald verlassen. Weiter bergab via Rüti bis Uetikon Grossdorf. Zuerst Specklistr., Holländerstr. rechts, dann Rundiweg und alte Bergstr. bergab. In Uetikon-Grossdorf links auf dem Trottoir Bergstr. — Tramstr., ca. 350 m. Kirche St. Franziskus von Assisi befindet sich seeseits, Tramstrasse 32.

See-Wallfahrt (ca. 1 Std.)

Mit der S7 oder der S6 bis Meilen. Durch die Bahnunterführung bergwärts. Start der Wallfahrt: Kirch St. Martin, Stelzenstrasse 37. Anschließend Bruechstrasse – Bergstrasse – Äbletenweg – Hofstrasse bis Uetikon Großdorf. In Großdorf links auf dem Trottoir Dollikerstr. – Bergstr. — Tramstr., ca. 400 m. Kirche St. Franziskus von Assisi befindet sich seeseits, Tramstrasse 32.

Heimkehr (ca. 10 min)

Gehen Sie via Bergstrasse – Rankweg bis zur Bahnstation Uetikon, ca. 10 min.

Wallfahrt – aber wie?

Eine Wallfahrt beginnt am besten in einer Kirche. In unseren Vorschlägen befindet sich immer eine Kirche am Ausgangsort, in der Nähe der Bahnstation.

Bevor Sie auf die Wallfahrt gehen, wählen Sie ein passendes Lied oder einen Refrain aus. Notieren Sie den Text auf ein Blatt Papier, das Sie mitnehmen können.

Vielleicht wollen Sie unterwegs den Rosenkranz beten? Überlegen Sie sich auf jeden Fall Gebetsanliegen.

Starten Sie in der Kirche. Beenden Sie den Moment des Gebets und der Stille mit dem Lied.

Unterwegs: machen Sie ca. alle 20–30 min eine Station für Gebet, Schriftlesung, o.ä. Beenden Sie die Station mit dem Lied.

Die mittelalterliche Wallfahrtsregel besagt: Geht es geradeaus, so kann man mit den anderen reden oder laut beten. Geht es bergauf, soll man schweigen oder im Inneren beten. Führt der Weg bergab, soll man (alleine oder in der Gruppe) singen.

Vergessen Sie nicht Trinkwasser, Wegzehrung und Regenschutz.

Adressen

- St. Antonius von Padua, Egg: Flurstrasse 10:
<http://www.antoniuskirche-egg.ch>
- St. Martin, Meilen, Stelzenstrasse 37:
<http://www.meilen.ch> > Gesellschaft > röm. kath. Kirche

français

Pèlerinage – comment?

Le pèlerinage commence de préférence dans une église. Dans nos propositions, il ya toujours une église au départ, près de la gare.

Avant de vous rendre sur le pèlerinage, sélectionnez un chant appropriée ou un refrain. Notez le texte sur une feuille de papier que vous pouvez emporter avec vous.

Peut-être vous voulez prier le chapelet en route? Envisager, dans tous les cas, les demandes de la prière.

Commencez dans l'église. Clôturez le moment de prière et de silence avec le chant.

En route: Faites environ toutes les 20-30 minutes un arrêt pour la prière, la lecture des Écritures, etc. Clôturez avec le chant.

La règle de pèlerinage médiéval dit: Si vous allez tout droit, vous pouvez parler à l'autre, ou prier à haute voix. Si le chemin monte vers le haut, gardez le silence ou priez à l'intérieur. Si le sentier descend, chantez (seul ou en groupe).

N'oubliez pas d'eau potable, de nourriture pour le voyage et protection contre la pluie.

english

How to

The pilgrimage starts at the top in a church. In our proposals, there is always a church at the base, near the train station.

Before you go on the pilgrimage, select an appropriate song or a chorus. Note the text on a sheet of paper that you can take with you.

Maybe you want to go pray the rosary? Consider, in any case, prayer requests.

Start the Church. Stop the moment of prayer and silence with the song.

Heading: They make about every 20-30 minutes a station for prayer, scripture reading, etc. Exit the station with the song.

The medieval pilgrimage rule says, "Go straight ahead, so you can talk to the other, or loudly praying. It goes uphill, should keep silent or inside to pray. Does the path downhill, should we (alone or in a group) sing.

Do not forget drinking water, food for the journey and rain protection.

Fahrplan

- <http://www.zvv.ch>

- St. Franziskus, Uetikon: Tramstrasse 32:
<http://www.madonna-uetikon.ch.vu>
Gruppen kontaktieren für Meßfeiern oder Benutzung des Foyers das Pilgerbüro,
☎ 044 922 00 50.